

6/12~9/25 2020

「漫『澳』遍『綠』邁四十」澳門綠化週徵文比賽

Concurso de Composição sobre a Semana Verde de Macau - Macau Verdejante a caminho da 40.ª edição da Semana Verde de Macau

章程

Regulamento

主辦單位： Entidade organizadora :	市政署 Instituto para os Assuntos Municipais (IAM)
支持單位： Entidade de apoio:	教育暨青年局、高等教育局 Direcção dos Serviços de Educação e Juventude e Direcção dos Serviços do Ensino Superior
簡 介： Introdução :	因應澳門綠化週邁向四十週年，讓大眾市民對澳門山林、城市綠化、濕地生態、綠色生活等為題以文章抒發情感，為翌年澳門綠化週四十週年帶出澳門城市綠化發展的願景和情懷。 Em resposta ao 40.º aniversário da Semana Verde de Macau, visa permitir ao público expressar as suas emoções, com artigos sobre florestas, arborização urbana, ecologia das terras húmidas e vida verde na cidade, trazendo ao de cima a visão e os sentimentos do desenvolvimento urbano verde em Macau, para o 40.º aniversário da Semana Verde, no ano seguinte.
對 象： Destinatários :	組別 Grupos* : 1. 中學組：凡現時就讀澳門初一至高三的學生； 2. 大專組：凡就讀澳門各大專院校或以上學生及海外大專院校或以上澳門學生； 3. 公開組：凡年滿十八歲澳門居民。 1. Grupo do ensino secundário: todos os alunos do ensino secundário geral e complementar; 2. Grupo do Ensino Superior: todos os alunos ou graduados das instituições de ensino superior de Macau ou do exterior; 3. Grupo aberto: Residentes de Macau maiores de 18 anos.

* 中學組和大專組須提供學生證副本，應主辦單位收齊所有報名資料之收件日期符合證件有效期內。O grupo do ensino secundário e o grupo do ensino superior devem apresentar cópia dos cartões de estudante, e a data de recepção de todas as informações de inscrição pela entidade organizadora deve estar dentro do período de validade dos cartões.

6/12~9/25 2020

<p>比賽規則： Regras do Concurso:</p>	<p>組別 Grupos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 中學組：文章字數 800 - 1,500 字； 2. 大專組：文章字數 1,500 - 2,000 字； 3. 公開組：文章字數 2,500 字 - 3,500 字； <p>以中文文章題材不限(小說除外)，題目自定。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Grupo do ensino secundário: artigo de 800 a 1500 palavras; 2. Grupo do Ensino Superior: artigo de 1500 a 2000 palavras; 3. Grupo aberto: artigo de 2500 a 3500 palavras. <p>O tema dos artigos em chinês não é limitado (excepto romances) e é autodefinido.</p> <p>參賽作品規格： 作品以電子檔Word檔格式，版面設定為A4尺寸白紙，以新細明體或標楷體、12號字體、1.5倍行距、全型標點符號的格式。</p> <p>Especificações da obra: Formato de ficheiro electrónico Word e <i>layout</i> definido como papel branco de tamanho A4, no formato de fonte pmingliu ou times new roman, tamanho 12, com espaçamento de linha de 1,5 vezes e pontuação total.</p>
<p>評審團： Júri:</p>	<p>按主辦單位要求的代表組成。 Composto por representantes requeridos pelas entidades organizadoras.</p>
<p>評分準則： Critério de Avaliação:</p>	<p>按主辦單位要求制定的「評分表」為準則。 O mapa de pontuação, que é definido segundo os requisitos da entidades organizadoras, é usado como critério.</p>
<p>獎勵： Prémios:</p>	<p>組別 Grupos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ 中學組： <ul style="list-style-type: none"> ◆ 一等獎 1 名，獎金澳門元 3,000 元及獎盃； ◆ 二等獎 1 名，獎金澳門元 2,500 元及獎盃； ◆ 三等獎 1 名，獎金澳門元 2,000 元及獎盃； ◆ 優異獎 5 名，各得獎金澳門元 500 元及獎盃。 ◆ 大專組： <ul style="list-style-type: none"> ◆ 一等獎 1 名，獎金澳門元 4,500 元及獎盃； ◆ 二等獎 1 名，獎金澳門元 4,000 元及獎盃； ◆ 三等獎 1 名，獎金澳門元 3,500 元及獎盃； ◆ 優異獎 5 名，各得獎金澳門元 800 元及獎盃。 ◆ 公開組： <ul style="list-style-type: none"> ◆ 一等獎 1 名，獎金澳門元 5,000 元及獎盃； ◆ 二等獎 1 名，獎金澳門元 4,500 元及獎盃；

主辦單位 /
Entidade Organizadora:



支持單位 /
Apoio:



教育暨青年局
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
高等教育局
Direcção dos Serviços do Ensino Superior

漫澳遍綠滿40

澳門綠化週徵文比賽

Concurso de Composição sobre a Semana Verde de Macau
Macau Verdejante a caminho da 40.ª edição da
Semana Verde de Macau

6/12~9/25 2020

	<ul style="list-style-type: none"> ◆ 三等獎 1 名，獎金澳門元 4,000 元及獎盃； ◆ 優異獎 5 名，各得獎金澳門元 1,000 元及獎盃。 ◆ Grupo do ensino secundário: <ul style="list-style-type: none"> ◆ 1 Primeiro prémio, MOP 3.000,00 e troféu; ◆ 1 Segundo prémio, MOP 2.500,00 e troféu; ◆ 1 Terceiro prémio, MOP 2.000,00 e troféu; ◆ 5 Prémios de mérito, recebendo cada um MOP 500,00 e um troféu. ◆ Grupo do ensino superior: <ul style="list-style-type: none"> ◆ 1 Primeiro prémio, MOP 4.500,00 e troféu; ◆ 1 Segundo prémio, MOP 4.000,00 e troféu; ◆ 1 Terceiro prémio, MOP 3.500,00 e troféu; ◆ 5 Prémios de mérito, recebendo cada um MOP 800,00 e um troféu. ◆ Grupo aberto: <ul style="list-style-type: none"> ◆ 1 Primeiro prémio, MOP 5.000,00 e troféu; ◆ 1 Segundo prémio, MOP 4.500,00 e troféu; ◆ 1 Terceiro prémio, MOP 4.000,00 e troféu; ◆ 5 Prémios de mérito, recebendo cada um MOP 1.000,00 e uma taça. <p>所有得獎者將獲邀參與大灣區自然生態郊遊兩日一夜(2020 年 12 月 5 日至 12 月 6 日)。</p> <p>Os premiados serão convidados a realizar, na área de ecologia natural da Grande Baía, uma visita de dois dias e uma noite (5 e 6 de Dezembro de 2020).</p> <p>得獎作品將刊登於 2021 年 3 月為澳門綠化週四十週年而出版之《綠化週文集 V》，每位得獎者可獲贈乙本。</p> <p>As obras premiadas serão publicadas na Colecção “Semana Verde” V, em Março de 2021, para o 40.º aniversário da Semana Verde.</p>
<p>報名日期： Prazo para Inscrição:</p>	<p>2020 年 6 月 12 日至 9 月 25 日 12 de Junho e 25 de Setembro de 2020</p>
<p>報名方式： Forma de Inscrição：</p>	<p>將電子檔文章連同填寫報名表：參賽者姓名、組別、聯絡電話、電郵、地址、證件副本等一併填上，電郵至 depn@iam.gov.mo，以便聯絡。</p> <p>Enviar o artigo por correio electrónico, juntamente com o boletim de inscrição preenchido com o nome, grupo, número de telefone, e-mail, endereço, e a cópia do bilhete de identidade dos participantes, para depn@iam.gov.mo.</p>
<p>費用： Taxa：</p>	<p>免費 Gratuita</p>
<p>查詢： Consultas：</p>	<p>2833 7676 / 2888 0087</p>

6/12~9/25 2020

備註：
Observações:

1. 參賽作品必須附上參賽表格，作品上不得載有任何個人識別資料或就讀學校名稱。
A obra concorrente deve ser acompanhada de um boletim de inscrição, que não deve conter nenhuma informação de identificação pessoal ou o nome da escola frequentada.
2. 倘同一參賽者遞交的參賽作品數量多於一份時，則只以評分最高的作品競逐獎項；而同一份參賽作品不得參加兩個組別，否則其參賽作品將會在其所報名組別完全廢除。
Se o participante entregar mais de uma obra, apenas a de maior pontuação será concorrente ao prémio; a mesma obra não poderá ser inscrita para participar em dois grupos, caso contrário, será eliminada da competição.
3. 參賽作品必須是原創作品，且未曾公開發表或獲獎，不受到任何許可或版權限制。
A obra deve ser original, não publicada ou premiada anteriormente nem sujeita a nenhuma autorização ou restrição de direitos autorais.
4. 評審團成員及其直系親屬不得參賽。
Os membros do júri e seus familiares directos não estão autorizados a participar.
5. 主辦單位有權根據參賽人數、參賽作品數量及評審團之決議，適當增減獎項數目，且不作另行通知。
A entidade organizadora tem o direito de aumentar ou diminuir o número de prémios, sem aviso prévio, com base no número de participantes, no número de obras concorrentes e em decisão do júri.
6. 參賽作品的使用權歸主辦單位所有。主辦單位可將參賽作品作任何刊登用途，且毋須徵求作者同意及不另付額外報酬。
O direito de uso das obra a concurso pertence à entidade organizadora. A entidade organizadora pode usar as obras para qualquer finalidade de publicação, sem pedir o consentimento do autor nem pagar taxa.
7. 參賽作品一經遞交，即視為參賽者同意本章程及所有規則。
Uma vez submetida a obra a inscrição, considera-se que o participante concorda com os estatutos e todas as regras.
8. 評審結果以評審團的最終決定為準，參賽者不得對評審結果提出上訴。
Os resultados de avaliação estão sujeitos à decisão final do júri, e os participantes não podem apresentar reclamação contra os resultados.
9. 得獎名單會於2020年11月於市政署網頁 <https://www.iam.gov.mo/>及澳門自然網 <http://nature.iam.gov.mo/>公佈，得獎者將收到主辦單位通知。
A lista de premiados será publicada em Novembro nas páginas electrónicas do IAM <https://www.iam.gov.mo/> e A Natureza de Macau

主辦單位 /
Entidade Organizadora:



支持單位 /
Apoio:



教育暨青年局
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
高等教育局
Direcção dos Serviços do Ensino Superior

漫澳遍綠萬40

澳門綠化週徵文比賽

Concurso de Composição sobre a Semana Verde de Macau
Macau Verdejante a caminho da 40.ª edição da
Semana Verde de Macau

6/12~9/25 2020

<http://nature.iam.gov.mo/>, e os premiados serão informados pela entidade organizadora.

10. 頒獎典禮將 2020 年 11 月舉行，地點另行通知。
A cerimónia de entrega dos prémios será realizada em Novembro de 2020, em local a anunciar posteriormente.
11. 得獎者出席頒獎典禮須出示學生證或身份證，以便主辦單位核實及登記身份資料。
Os premiados devem apresentar o cartão de aluno ou o bilhete de identidade, para participar da cerimónia de entrega dos prémios, para que a entidade organizadora verifique e registre as informações de identidade.
12. 主辦單位對本章程有最終解釋權。如有任何爭議，均由主辦單位全權酌情解決，而主辦單位的所有決定均屬最終決定及具約束力。
A entidade organizadora reserva-se o direito de interpretação. Em caso de disputa, a competência de resolução será da entidade organizadora, de acordo com as circunstâncias. As decisões por ela tomadas são indisputáveis e vinculativas.
13. 主辦單位保留更改是次活動條款及細則之權利，而無須另行通知。
A entidade organizadora reserva para si o direito de alterar, sem aviso prévio, as cláusulas e regras da presente actividade.

6/12~9/25 2020

「漫『澳』遍『綠』邁四十」澳門綠化週徵文比賽

Concurso de Composição sobre a Semana Verde de Macau - Macau Verdejante a caminho da 40.ª edição da Semana Verde de Macau

參賽表格

Formulário de Inscrição

參賽者姓名 Nome :		組別 Grupo :	
年齡 : Idade:	學校名稱(如適用) : Nome da Escola (aplicável):		
住址 Morada :			
聯絡人 Pessoa a Contactar :		電話 N° de Telefone :	
聯絡電郵 E-mail :			
<input type="checkbox"/> 提供學生證/身份證副本(正背面印在 A4 紙同一版面) Apresentação da cópia do Bilhete de Estudante/Bilhete de Identidade (frente e verso impressos na mesma página, em papel A4)			
收集個人資料聲明 / Declaração para Prestação de Dados Pessoais 根據第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定： 1. 在本表格內所提供的個人資料及文件會用作處理本申請、服務統計、研究及/或登記用途，並將儲存於本署的資訊系統內，且用作處理本署所提供的各類服務及/或申請。 2. 基於履行法定義務，上述資料亦有可能轉交其他有權限實體。 3. 申請人有權依法申請查閱、更正或更新存於本署的個人資料。 4. 本署人員在處理所提供的個人資料時，均會作出保密及妥善保管的措施，直至該等資料使用完畢及保存期結束，屆時有關資料將按規定銷毀或封存。 Nos termos da Lei n.º 8/2005 “Lei da Protecção de Dados Pessoais”: 1. Os dados pessoais e documentos, constantes do formulário, serão utilizados no tratamento do presente pedido, estatísticas de serviços, fins de estudo e/ou de registo, e armazenados no sistema informático do IAM para fins de tratamento dos vários serviços e/ou pedidos dispensados pelo IAM. 2. Por razões de cumprimento das obrigações legais, esses dados podem ser transferidos para outras entidades competentes. 3. O requerente pode, nos termos da lei, consultar, rectificar e actualizar os dados pessoais na posse deste Instituto. 4. Ao tratar destes dados pessoais, o pessoal deste Instituto toma as devidas medidas de precaução e cumpre o dever de sigilo e de guarda, até terminar o fim a que se destinavam ou expirar o seu prazo de conservação. Neste caso, os dados serão, nos termos da disposição em vigor, destruídos ou bloqueados.			
年滿 18 歲參賽者 / 未滿 18 歲者之監護人簽名及日期： Assinatura e data do participante maior de 18 anos/ _____ Encarregado de participante menor de 18 anos: _____ / /			
市政署填寫 A preencher pelo IAM			
備註 Nota :		批示 Despacho :	
			